

Rom

Chapter 16

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 Συνίστημι δὲ ὑμῖν Φοίβην, τὴν ἀδελφὴν ἡμῶν, οὓσαν «καὶ» διάκονον
raccomandare ma- a-voi Febe la- sorella di-noi essere e- servitore
[G4921](#) [G1161](#) [G4771](#) [G5402](#) [G3588](#) [G0079](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1249](#)

τῆς ἐκκλησίας τῆς ἐν Κενχρεαῖς,
della- chiesa della- in- Cencrea
[G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2747](#)

Vi raccomando Febe, nostra sorella, che è diaconessa della chiesa di Cencrea,

2 ἵνα αὐτὴν προσδέξησθε ἐν Κυρίῳ, ἀξίως τῶν ἁγίων, καὶ
affinche- lei aspettare in- Signore degnamente dei- santo e-
[G2443](#) [G0846](#) [G4327](#) [G1722](#) [G2962](#) [G0516](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#)

παραστήτε αὐτῇ ἐν ᾧ ἂν ὑμῶν χρῆζη πράγματι. καὶ γὰρ
presentare a-lei in- al-quale forse- di-voi avere-bisogno cosa e- perche-
[G3936](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3739](#) [G0302](#) [G4771](#) [G5535](#) [G4229](#) [G2532](#) [G1063](#)

αὕτη προστάτις πολλῶν ἐγενήθη, καὶ ἐμοῦ αὐτοῦ.
ella protettrice molto divenire e- di-me di-lui
[G0846](#) [G4368](#) [G4183](#) [G1096](#) [G2532](#) [G1473](#) [G0846](#)

perché la riceviatē nel Signore, in modo degno dei santi, e le prestate assistenza, in qualunque cosa ella possa aver bisogno di voi; poichè ella pure ha prestato assistenza a molti e anche a me stesso.

3 Ἀσπάσασθε Πρίσκαν καὶ Ἀκύλαν, τοὺς συνεργοὺς μου ἐν Χριστῷ
salutare Prisca e- Aquila i- collaboratore di-me in- Cristo
[G0782](#) [G4251](#) [G2532](#) [G0207](#) [G3588](#) [G4904](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5547](#)

Ἰησοῦ --
Gesù
[G2424](#)

Salutate Prisca ed Aquila, miei compagni d'opera in Cristo Gesù,

4 οἵτινες ὑπὲρ τῆς ψυχῆς μου, τὸν ἑαυτῶν τράχηλον ὑπέθηκαν, οἷς
i-quali per- della- anima di-me il- se-stesso collo suggerire ai-quali
[G3748](#) [G5228](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1438](#) [G5137](#) [G5294](#) [G3739](#)

οὐκ ἐγὼ μόνος εὐχαριστῶ, ἀλλὰ καὶ πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι τῶν ἐθνῶν --
non- io solo ringraziare ma- e- tutto le- chiesa dei- nazione
[G3756](#) [G1473](#) [G3441](#) [G2168](#) [G0235](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G1484](#)

i quali per la vita mia hanno esposto il loro proprio collo; ai quali non io solo ma anche tutte le chiese dei Gentili rendono grazie.

5 καὶ τὴν κατ' οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίαν. ἀσπάσασθε Ἐπαίνετον, τὸν
e- la- secondo- casa di-essi chiesa salutare Epeneto il-
[G2532](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3624](#) [G0846](#) [G1577](#) [G0782](#) [G1866](#) [G3588](#)

ἀγαπητόν μου, ὃς ἐστὶν ἀπαρχὴ τῆς Ἀσίας εἰς Χριστόν.
amato di-me il-quale essere primizia della- Asia in- Cristo
[G0027](#) [G1473](#) [G3739](#) [G1510](#) [G0536](#) [G3588](#) [G0773](#) [G1519](#) [G5547](#)

Salutate anche la chiesa che è in casa loro. Salutate il mio caro Epeneto, che è la primizia dell'Asia per Cristo.

6 ἀσπάσασθε Μαριάν, ἦτις πολλὰ ἐκοπίασεν εἰς ὑμᾶς.
salutare Maria la-quale molto affaticarsi in- voi
[G0782](#) [G3137](#) [G3748](#) [G4183](#) [G2872](#) [G1519](#) [G4771](#)

Salutate Maria, che si è molto affaticata per voi.

7 ἀσπάσασθε Ἀνδρόνικον καὶ Ἰουνίαν, τοὺς συγγενεῖς μου καὶ,
salutare Andronico e- Giunia i- parente di-me e-
[G0782](#) [G0408](#) [G2532](#) [G2458](#) [G3588](#) [G4773](#) [G1473](#) [G2532](#)
συναιχμαλώτους μου, οἵτινές εἰσιν ἐπίσημοι ἐν τοῖς ἀποστόλοις, οἱ καὶ
prigioniero-insieme di-me i-quali essere notevole in- ai- apostolo i-quali e-
[G4869](#) [G1473](#) [G3748](#) [G1510](#) [G1978](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3739](#) [G2532](#)
πρὸ ἐμοῦ γέγοναν ἐν Χριστῷ.
prima-di- di-me divenire in- Cristo
[G4253](#) [G1473](#) [G1096](#) [G1722](#) [G5547](#)

Salutate Andronico e Giunio, miei parenti e compagni di prigionie, i quali sono segnalati fra gli apostoli, e anche sono stati in Cristo prima di me.

8 ἀσπάσασθε Ἀμπλιᾶτον, τὸν ἀγαπητὸν μου ἐν Κυρίῳ.
salutare Ampliato il- amato di-me in- Signore
[G0782](#) [G0291](#) [G3588](#) [G0027](#) [G1473](#) [G1722](#) [G2962](#)

Salutate Ampliato, il mio diletto nel Signore.

9 ἀσπάσασθε Οὐρβανὸν, τὸν συνεργὸν ἡμῶν ἐν Χριστῷ, καὶ Στάχυν τὸν
salutare Urbano il- collaboratore di-noi in- Cristo e- Stachi il-
[G0782](#) [G3773](#) [G3588](#) [G4904](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2532](#) [G4720](#) [G3588](#)
ἀγαπητὸν μου.
amato di-me
[G0027](#) [G1473](#)

Salutate Urbano, nostro compagno d'opera in Cristo, e il mio caro Stachi.

10 ἀσπάσασθε Ἀπελλῆν, τὸν δόκιμον ἐν Χριστῷ. ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν
salutare Apelle il- approvato in- Cristo salutare i- da- dei-
[G0782](#) [G0559](#) [G3588](#) [G1384](#) [G1722](#) [G5547](#) [G0782](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#)
Ἀριστοβούλου.
Aristobulo
[G0711](#)

Salutate Apelle, che ha fatto le sue prove in Cristo. Salutate que' di casa di Aristobulo.

11 ἀσπάσασθε Ἑρωδίωνα, τὸν συγγενῆ μου. ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν
salutare Erodione il- parente di-me salutare i- da- dei-
[G0782](#) [G2267](#) [G3588](#) [G4773](#) [G1473](#) [G0782](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#)
Ναρκίσσου, τοὺς ὄντας ἐν Κυρίῳ.
Narciso i- essere in- Signore
[G3488](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1722](#) [G2962](#)

Salutate Erodione, mio parente. Salutate que' di casa di Narcisso che sono nel Signore.

12 ἀσπάσασθε Τρύφαιναν καὶ Τρυφῶσαν, τὰς κοπιώσας ἐν Κυρίῳ. ἀσπάσασθε
salutare Trifena e- Trifena le- affaticarsi in- Signore salutare
[G0782](#) [G5170](#) [G2532](#) [G5173](#) [G3588](#) [G2872](#) [G1722](#) [G2962](#) [G0782](#)

Περσίδα, τὴν ἀγαπητὴν, ἣτις πολλὰ ἐκοπίασεν ἐν Κυρίῳ.
Perside la- amato la- quale molto affaticarsi in- Signore
[G4069](#) [G3588](#) [G0027](#) [G3748](#) [G4183](#) [G2872](#) [G1722](#) [G2962](#)

Salutate Trifena e Trifosa, che si affaticano nel Signore. Salutate la cara Perside che si è molto affaticata nel Signore.

13 ἀσπάσασθε Ῥοῦφον, τὸν ἐκλεκτὸν ἐν Κυρίῳ, καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ
salutare Rufo il- eletto in- Signore e- la- madre di-lui e-
[G0782](#) [G4504](#) [G3588](#) [G1588](#) [G1722](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐμοῦ.
di-me
[G1473](#)

Salutate Rufo, l'eletto nel Signore, e sua madre, che è pur mia.

14 ἀσπάσασθε Ἀσύνκριτον, Φλέγοντα, Ἑρμῆν, Πατρόβαν, Ἑρμᾶν, καὶ τοὺς σὺν
salutare Asincreto Flegonte Ermes Patroba Erma e- i- con-
[G0782](#) [G0799](#) [G5393](#) [G2060](#) [G3969](#) [G2057](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#)

αὐτοῖς ἀδελφούς,
a-essi fratello
[G0846](#) [G0080](#)

Salutate Asincrito, Flegonte, Erme, Patroba, Erma, e i fratelli che son con loro.

15 ἀσπάσασθε Φιλόλογον καὶ Ἰουλίαν, Νηρέα καὶ τὴν ἀδελφὴν αὐτοῦ, καὶ
salutare Filologo e- Giulia Nereo e- la- sorella di-lui e-
[G0782](#) [G5378](#) [G2532](#) [G2456](#) [G3517](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0079](#) [G0846](#) [G2532](#)

Ὀλυμπᾶν, καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς πάντας ἀγίους.
Olimpa e- i- con- a-essi tutto santo
[G3652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G0846](#) [G3956](#) [G0040](#)

Salutate Filologo e Giulia, Nereo e sua sorella, e Olimpia, e tutti i santi che son con loro.

16 ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ. ἀσπάζονται ὑμᾶς, αἱ ἐκκλησίαι
salutare l'un-l'altro in- bacio santo salutare voi le- chiesa
[G0782](#) [G0240](#) [G1722](#) [G5370](#) [G0040](#) [G0782](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1577](#)

πᾶσαι τοῦ Χριστοῦ.
tutto del- Cristo
[G3956](#) [G3588](#) [G5547](#)

Salutatevi gli uni gli altri con un santo bacio. Tutte le chiese di Cristo vi salutano.

17 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, σκοπεῖν τοὺς τὰς διχοστασίας καὶ τὰ
esortare ma- voi fratello osservare i- le- discordia e- i-
[G3870](#) [G1161](#) [G4771](#) [G0080](#) [G4648](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1370](#) [G2532](#) [G3588](#)

σκάνδαλα παρὰ τὴν διδαχὴν ἣν ὑμεῖς ἐμάθετε, ποιοῦντας; καὶ
scandalo presso- la- insegnamento la- quale voi imparare fare e-
[G4625](#) [G3844](#) [G3588](#) [G1322](#) [G3739](#) [G4771](#) [G3129](#) [G4160](#) [G2532](#)

ἐκκλίνετε ἀπ' αὐτῶν.
evitare da- di-essi
[G1578](#) [G0575](#) [G0846](#)

Or io v'esorto, fratelli, tenete d'occhio quelli che fomentano le dissensioni e gli scandali contro l'insegnamento che avete ricevuto, e ritiratevi da loro.

- 18 οἱ γὰρ τοιοῦτοι, τῷ Κυρίῳ ἡμῶν Χριστῷ, οὐ δουλεύουσιν, ἀλλὰ
i- perche- tale al- Signore di-noi Cristo non- servire-come-schiavo ma-
[G3588](#) [G1063](#) [G5108](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G5547](#) [G3756](#) [G1398](#) [G0235](#)
- τῇ ἑαυτῶν κοιλίᾳ; καὶ διὰ τῆς χρηστολογίας καὶ εὐλογίας
alla- se-stesso ventre e- attraverso- della- bella-parola e- benedizione
[G3588](#) [G1438](#) [G2836](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5542](#) [G2532](#) [G2129](#)
- ἐξαπατῶσιν τὰς καρδίας τῶν ἀκάκων.
ingannare le- cuore dei- senza-malizia
[G1818](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3588](#) [G0172](#)

Poiché quei tali non servono al nostro Signor Gesù Cristo, ma al proprio ventre; e con dolce e lusinghiero parlare seducono il cuore de' semplici.

- 19 ἡ γὰρ ὑμῶν ὑπακοή, εἰς πάντα ἀφίκετο. ἐφ' ὑμῖν, οὖν
la- perche- di-voi obbedienza in- tutto arrivare su- a-voi dunque-
[G3588](#) [G1063](#) [G4771](#) [G5218](#) [G1519](#) [G3956](#) [G0864](#) [G1909](#) [G4771](#) [G3767](#)
- χαίρω, θέλω δὲ ὑμᾶς σοφούς (μὲν) εἶναι, εἰς τὸ ἀγαθόν,
rallegrarsi volere ma- voi saggio da-un-lato- essere in- il- buono
[G5463](#) [G2309](#) [G1161](#) [G4771](#) [G4680](#) [G3303](#) [G1510](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0018](#)
- ἀκεραίου δὲ εἰς τὸ κακόν.
sincero ma- in- il- cattivo
[G0185](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2556](#)

Quanto a voi, la vostra ubbidienza è giunta a conoscenza di tutti. Io dunque mi rallegro per voi, ma desidero che siate savi nel bene e semplici per quel che concerne il male.

- 20 ὁ δὲ Θεὸς τῆς εἰρήνης συντρίψει τὸν Σατανᾶν ὑπὸ τοὺς πόδας
il- ma- Dio della- pace spezzare il- Satana sotto- i- piede
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1515](#) [G4937](#) [G3588](#) [G4567](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4228](#)
- ὑμῶν ἐν τάχει. Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ' ὑμῶν.
di-voi in- in-fretta la- grazia del- Signore di-noi Gesu Cristo con- di-voi
[G4771](#) [G1722](#) [G5034](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3326](#) [G4771](#)

E l'Iddio della pace triterà tosto Satana sotto ai vostri piedi. La grazia del Signor nostro Gesù Cristo sia con voi.

- 21 Ἀσπάζεται υἱὸς υἱοῦ Τιμόθεος, ὁ συνεργός μου, καὶ Λούκιος, καὶ Ἰάσων,
salutare voi Timoteo il- collaboratore di-me e- Lucio e- Giasone
[G0782](#) [G4771](#) [G5095](#) [G3588](#) [G4904](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3066](#) [G2532](#) [G2394](#)
- καὶ Σωσίπατρος, οἱ συγγενεῖς μου.
e- Sosipatro i- parente di-me
[G2532](#) [G4989](#) [G3588](#) [G4773](#) [G1473](#)

Timoteo, mio compagno d'opera, vi saluta, e vi salutano pure Lucio, Giasone e Sosipatro, miei parenti.

- 22 ἀσπάζομαι υἱὸς υἱοῦ Τέρτιος, ὁ γράψας τὴν ἐπιστολὴν, ἐν Κυρίῳ.
salutare voi io Terzo il- scrivere la- lettera in- Signore
[G0782](#) [G4771](#) [G1473](#) [G5060](#) [G3588](#) [G1125](#) [G3588](#) [G1992](#) [G1722](#) [G2962](#)

Io, Terzio, che ho scritto l'epistola, vi saluto nel Signore.

23 ἀσπάζεται ὑμᾶς Γάϊος, ὁ ξένος μου, καὶ ὅλης τῆς ἐκκλησίας.
 salutare voi Gaio il- straniero di-me e- intero della- chiesa
[G0782](#) [G4771](#) [G1050](#) [G3588](#) [G3581](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1577](#)

ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἔραστος, ὁ οἰκονόμος τῆς πόλεως, καὶ Κούαρτος, ὁ
 salutare voi Erasto il- amministratore della- citta e- Quarto il-
[G0782](#) [G4771](#) [G2037](#) [G3588](#) [G3623](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G2890](#) [G3588](#)

ἀδελφός,
 fratello
[G0080](#)

| Gaio, che ospita me e tutta la chiesa, vi saluta. Erasto, il tesoriere della città, e il fratello Quarto vi salutano.

24 Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, μετὰ πάντων ὑμῶν. Ἀμήν.
 la- grazia del- Signore di-noi Gesu Cristo con- tutto di-voi amen
[G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3326](#) [G3956](#) [G4771](#) [G0281](#)

| La grazia del nostro Signor Gesù Cristo sia con tutti voi. Amen.

25 Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑμᾶς στηρίξαι, κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου, καὶ
 al- ma- potere voi confermare secondo- il- vangelo di-me e-
[G3588](#) [G1161](#) [G1410](#) [G4771](#) [G4741](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2098](#) [G1473](#) [G2532](#)

τὸ κήρυγμα Ἰησοῦ Χριστοῦ, κατὰ ἀποκάλυψιν μυστηρίου, χρόνους αἰωνίους
 il- predicatore Gesu Cristo secondo- rivelazione mistero tempo eterno
[G3588](#) [G2782](#) [G2424](#) [G5547](#) [G2596](#) [G0602](#) [G3466](#) [G5550](#) [G0166](#)

σεσιγημένου,
 tacere
[G4601](#)

| Or a Colui che vi può fortificare secondo il mio Evangelo e la predicazione di Gesù Cristo, conformemente alla rivelazione del mistero che fu tenuto occulto fin dai tempi più remoti

26 φανερωθέντος δὲ νῦν, διὰ τε γραφῶν προφητικῶν, κατ' ἐπιταγὴν
 manifestare ma- ora attraverso- e- Scrittura profetico secondo- comando
[G5319](#) [G1161](#) [G3568](#) [G1223](#) [G5037](#) [G1124](#) [G4397](#) [G2596](#) [G2003](#)

τοῦ αἰωνίου Θεοῦ, εἰς ὑπακοὴν πίστεως, εἰς πάντα τὰ ἔθνη
 del- eterno Dio in- obbedienza fede in- tutto i- nazione
[G3588](#) [G0166](#) [G2316](#) [G1519](#) [G5218](#) [G4102](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#)

γνωρισθέντος,
 far-conoscere
[G1107](#)

| ma è ora manifestato, e, mediante le Scritture profetiche, secondo l'ordine dell'eterno Iddio, è fatto conoscere a tutte le nazioni per addurle all'ubbidienza della fede,

27 μόνῳ σοφῷ Θεῷ, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς
 solo saggio Dio attraverso- Gesu Cristo al-quale la- gloria in- i-
[G3441](#) [G4680](#) [G2316](#) [G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3739](#) [G3588](#) [G1391](#) [G1519](#) [G3588](#)

αἰῶνας Πάντων αἰώνων Ἀμήν.
 eternita dei- eternita amen
[G0165](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

| a Dio solo savio, per mezzo di Gesù Cristo, sia la gloria nei secoli dei secoli. Amen.